

Installationsanleitung
 Installation instructions
 Instrucciones de instalación
 Indications d'installation
 Avvertenze per l'installazione
Cala KNX M1-T

70860 (white), 70862 (black)

Fig. 1



Cala KNX M2-T

70870 (white), 70872 (black)

Fig. 2



Cala KNX M4-T

70880 (white), 70882 (black)

Fig. 3



KNX

CE

Fig. 4



Fig. 5

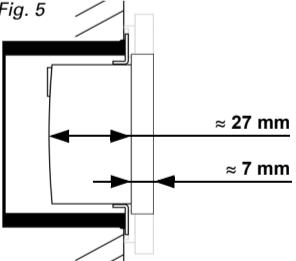


Fig. 6a Cala KNX M1-T

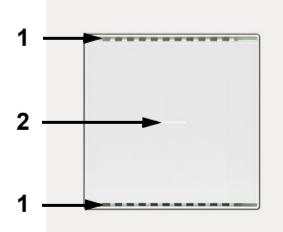
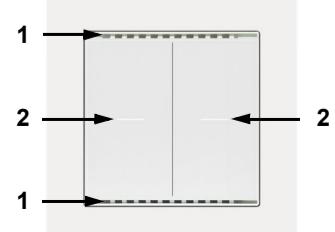


Fig. 6b Cala KNX M2-T



D Handbuch und KNX-Applikation finden Sie auf www.elsner-elektronik.de

Sicherheits- und Gebrauchshinweise

VORSICHT! Elektrische Spannung!

Installation und Inbetriebnahme dürfen nur von einer Elektrofachkraft durchgeführt werden.

- Nehmen Sie nur unbeschädigte Geräte in Betrieb.
- Halten Sie die länderspezifischen Normen, Richtlinien, Vorschriften und Bestimmungen für die elektrische Installation ein.
- Schalten Sie die Anlage während der Installationsarbeiten spannungsfrei.

Betreiben Sie das Gerät nur als ortsfeste Installation in montiertem Zustand und nach Abschluss aller Installations- und Inbetriebnahmearbeiten und nur im dafür vorgesehenen Umfeld. Bei unsachgemäßer Verwendung, Änderungen am Gerät oder Nichtbeachten dieser Anleitung erlöschen die Gewährleistungs- oder Garantieansprüche.

Beschreibung

Taster mit Temperatursensor

Der Taster Cala KNX M-T hat berührungsensitive Schaltflächen, mit denen Funktionen im KNX-Gebäudebussystem aufgerufen werden können, wie z.B. Licht und Geräte schalten, dimmen, Antriebe fahren, Werte senden, Szenen. In jeder Touch-Fläche ist eine weiße LED integriert, deren Verhalten eingestellt werden kann.

Im Cala KNX M-T ist ein Temperatursensor integriert. Über den Bus kann das Gerät einen externen Temperaturmesswert empfangen und mit den eigenen Daten zu einer Gesamstemperatur (Mischwert) weiterverarbeiten.

Kommunikationsobjekte können über UND- und ODER-Logik-Gatter verknüpft werden. Das Gerät wird mit einem Rahmen der im Gebäude verwendeten Schalterreihe ergänzt und passt sich so nahtlos in die Innenausstattung ein.

Lieferumfang

- Taster
- Tragring
- KNX-Steckklemme

Benötigtes Zubehör

- Winddichte Gerätedose nach DIN EN IEC 60670-1 / DIN 49073
- Rahmen (für Einsatz 55 x 55 mm), passend zum im Gebäude verwendeten Schalterprogramm

Installation

Das Gerät wird in einer Gerätedose installiert.

Fig. 4 Installationsvorschriften für SELV beachten!

Die verwendete Dose darf keine 230 V-Verdrahtung enthalten! Der Metall-Tragring der verwendeten Dose muss gegenüber weiteren Metallteilen (Tragringen), die an 230 V-Verdrahtungen anliegen könnten, auch über mehrere sich berührende Metallteile hinweg, isoliert werden!

Achten Sie bei der Wahl des Montageorts darauf, dass die Messergebnisse möglichst wenig von äußeren Einflüssen verfälscht werden. Mögliche Störquellen sind:

- Direkte Sonnenbestrahlung
- Zugluft von Fenstern oder Türen
- Erwärmung oder Abkühlung des Baukörpers, an dem der Sensor montiert ist, z. B. durch Sonneneinstrahlung, Heizungs- oder Kaltwasserrohre
- Anschlussleitungen und Leerrohre, die aus einem kälteren oder wärmeren Bereich zum Sensor führen
- Dauerhafte Messwertabweichungen können in der ETS korrigiert werden (Offset).

EN Manual and KNX application can be found at www.elsner-elektronik.de

Safety and operating instructions

CAUTION! Live voltage!

Installation and commissioning may only be handled by an electrician.

- Only operate devices if they are free from damage.
- Comply with country-specific standards, directives, specifications and provisions for electrical installation.
- Switch off voltage to the system during installation.

The device may only be operated as a fixed-site installation, when assembled and after conclusion of all installation and operational start-up tasks and only in the surroundings designated for it. Improper use, modifications to the device or failure to observe this manual will void any warranty and guarantee claims.

Description

Push Button with Temperature Sensor

The Cala KNX M-T push button has touch-sensitive buttons, with which functions in the KNX building bus system can be called, such as switch lights and devices, dim, activate drives, send values, scenarios. A white LED is integrated into each touch button, the behaviour of which can be adjusted.

A temperature sensor is integrated into Cala KNX M-T. An external temperature reading can be received via the bus and processed with its own data to create a total temperature (mixed value).

Communication objects can be connected by AND and OR logic gates. The device is supplemented with a frame of the switch series used in the building, and thus fits seamlessly into the interior fittings.

Scope of delivery

- Push button
- Supporting ring
- KNX plug-in terminal

Accessories required

- Windproof device socket according to DIN EN IEC 60670-1 / DIN 49073
- Frame (for insert 55 x 55 mm), compatible to the switch scheme used in the building

Installation

The device is installed in a socket.

Fig. 4 Note the installation provisions for SELV!

The socket used must not contain any 230 V wiring!

The metal supporting ring of the socket used must be isolated from other metal parts (supporting rings), which could also touch 230 V cables, also via multiple touching metal parts!

When selecting an installation location, ensure that the measurement results are affected as little as possible by external influences. Possible sources of interference include:

- Direct sunlight
- Drafts from windows and doors
- Warming or cooling of the building structure on which the sensor is mounted, e.g. due to sunlight, heating or cold water pipes
- Connection lines and ducts which lead from warmer or colder areas to the sensor

Permanent measurement variations can be corrected in the ETS (offset).

Fig. 5 Schnittzeichnung

Fig. 5 Sectional drawing

Fig. 5 Dibujo de sección

Fig. 5 Plan en coupe

Fig. 5 Disegno in sezione

ES El manual y la aplicación KNX se encuentran en www.elsner-elektronik.de

Instrucciones de seguridad y de uso

¡PRECAUCIÓN! ¡Tensión eléctrica!

La instalación y la puesta en marcha sólo pueden ser realizadas por un electricista cualificado.

- Ponga en funcionamiento únicamente dispositivos que no estén averiados.
- Cumpla las normas, directrices, especificaciones y disposiciones específicas de cada país en materia de instalaciones eléctricas.
- Desconecte el sistema de la instalación eléctrica durante los trabajos de instalación.

Opere el dispositivo únicamente en el entorno previsto una vez lo haya montado de forma fija y hayan finalizado todos los trabajos de instalación.

En caso de uso incorrecto del dispositivo, modificaciones indebidas en el dispositivo o inobservancia de estas instrucciones, se extinguirán todos los derechos de garantía.

Descripción

Pulsador con sensor de temperatura

El Pulsador Cala KNX M-T dispone de botones sensibles al tacto con los cuales se puede acceder a ciertas funciones en el sistema de edificios KNX, como por ejemplo, la conexión de luces y dispositivos, gradación, arranque de accionamientos, envío de valores, escenas. En cada superficie táctil está integrado un LED blanco, cuyo comportamiento puede configurarse.

En Cala KNX M-T está integrado un sensor de temperatura. A través del bus el dispositivo puede recibir un valor de medición de temperatura externa y con los datos propios procesarlo a una temperatura total (valor mixto).

Los objetos de comunicación se pueden enlazar mediante puertas lógicas AND o OR.

El dispositivo se complementa con un marco de la serie de comunicación empleada en el edificio y se adapta de este modo sin dificultad en el equipamiento interior.

Contenido de la livraison

- Bouton-poussoir
- Support
- Borne enclippable KNX

Accessoires nécessaires

- Boîtier d'appareil étanche au vent selon DIN EN IEC 60670-1 / DIN 49073
- Marco (para uso de 55 x 55 mm), adecuado para el programa de comutación utilizado en el edificio

Instalación

El aparato se instala en una caja de conexiones.

Fig. 4 observe las normas de instalación para SELV!

La caja utilizada no debe contener ningún cable de 230 V!

El anillo de apoyo metálico de la caja utilizada debe estar aislado contra otras piezas metálicas (anillos de apoyo) que puedan acoplarse al cableado de 230 V, incluso a través de varias piezas metálicas en contacto!

A la hora de escoger el lugar para montarlo, asegúrese de que los resultados de las mediciones se vean lo menos alterados posible por las influencias del exterior. Posibles fuentes de interferencia:

- Radación solar directa
- Corriente de aire de ventanas y puertas
- Calentamiento o enfriamiento de la estructura en la que está montado el sensor, por ejemplo, por la radiación solar, conductos de calefacción o de agua fría
- Líneas y conductos que lleguen al sensor desde una zona caliente o fría

Las diferencias de los valores de medida permanentes deben corregirse en ETS (offset).

Fig. 5 Dibujo de sección

Fig. 5 Plan en coupe

Fig. 5 Disegno in sezione

FR Vous trouverez le manuel et l'application KNX sur www.elsner-elektronik.de

Consignes de sécurité et d'utilisation

ATTENTION ! Tension électrique !

L'installation et la mise en service doivent uniquement être effectuées par un électricien spécialisé.

- Mettez uniquement des appareils non endommagés en service.
- Respectez les normes, directives, spécifications et dispositions spécifiques au pays pour l'installation électrique.
- Mettez l'installation hors tension pendant les travaux d'installation.

Exploitez l'appareil uniquement comme installation fixe montée et après avoir réalisé toutes les opérations d'installation et de mise en service et uniquement dans l'environnement prévu à cet effet.

En cas d'utilisation non-conforme, de modifications sur l'appareil ou de non-respect de ces consignes, les réclamations au titre de la garantie ne sont plus applicables.

Description

Bouton avec sonde de température

Le Bouton-poussoir Cala KNX M-T comporte des surfaces de commutation tactiles, dont les fonctions peuvent être exécutées dans le système de bus de bâtiment KNX, par ex pour allumer l'éclairage et des appareils, régler l'intensité, démarrer des entraînements, envoyer des valeurs, exécuter des scénarios. Une LED blanche est intégrée dans chaque surface tactile et son comportement peut être défini.

Un capteur de température est intégré dans le Cala KNX M-T. À l'aide du bus, l'appareil peut recevoir une valeur de mesure de la température extérieure et la traiter avec ses propres données pour obtenir une température globale (valeur mixte).

Les objets de communication peuvent être associés à l'aide des termes logiques ET ou OU.

L'appareil est complété avec un cadre d'une série d'interrupteurs utilisée dans le bâtiment et s'intègre ainsi parfaitement dans l'équipement intérieur.

Contenu de la livraison

- Bouton-poussoir
- Support
- Borne enclippable KNX

Accessoires nécessaires

- Boîtier d'appareil étanche au vent selon DIN EN IEC 60670-1 / DIN 49073
- Cadre (pour utilisation 55 x 55 mm), convient au programme d'interrupteurs utilisé dans le bâtiment

Installation

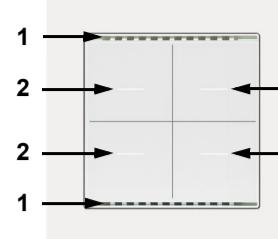
L'appareil est installé dans une boîtier d'appareil.

Fig. 4 Respecter les consignes d'installation pour TBTS !

La boîtier utilisé ne doit pas contenir de câblage 230 V !

Le support en métal de la boîtier utilisé doit être isolé contre les autres parties métalliques (supports) qui pourraient reposer sur des câblages 230 V, compris par le biais de plusieurs pièces mét

Fig. 6c Cala KNX M4-T



3 Tragring
 4 KNX-Steckklemme +/-
 5 Programmier-Taste (versenkt)
 6 Programmier-LED (versenkt)
 7 Befestigungsklammern

3 Supporting ring
 4 KNX plug-in terminal +/-
 5 Programming button (recessed)
 6 Programming LED (recessed)
 7 Fastening clamps

3 Anillo de apoyo
 4 Borne enchufable KNX +/-
 5 Tecla de programación (hundida)
 6 LED de programación (hundido)
 7 Abrazaderas de fijación

3 Support
 4 Borne encajable KNX +/-
 5 Touche de programmation (encastrée)
 6 LED de programmation (encastré)
 7 Pinces de fixation

3 Anello di supporto
 4 Morsetto a spina KNX +/-
 5 Tasto di programmazione (rientrante)
 6 LED di programmazione (rientrante)
 7 Morsetti di fissaggio

Montage des Sensors

Montieren Sie zunächst die winddichte Dose mit Zuleitung. Dichten Sie auch die Zuleitungsrohre ab, um Zugluft zu vermeiden. Verschrauben Sie dann den Tragring auf der Dose und legen Sie den Rahmen des Schalterprogramms auf. Schließen Sie die Busleitung +/- an der KNX-Steckklemme an und stecken Sie diese auf den dafür vorgesehenen Steckplatz (Fig. 6e, Nr. 4). Stecken Sie das Gehäuse mit den Befestigungsklammern fest auf den Tragring, so dass Gehäuse und Rahmen fixiert sind. Das Gerät muss so eingesetzt werden, dass die KNX-Steckklemme nach oben weist (siehe Abb. 6e). Dies ist notwendig für eine korrekte Temperaturmessung.

Sensor assembly

First, place the wind-proof box with the supply connection. Seal the inlet tubes as well, in order to prevent drafts. Then screw the support ring to the socket and place the switch program frame. Connect the bus cable +/- to the KNX plug terminal and insert it into the slot intended for it (Fig. 6e, No. 4). Insert the housing firmly onto the support ring using the clamps so that sensor and frame are fixed together. The device has to be inserted such that the KNX plug-in terminal faces up (see Fig. 6e). This is necessary for a correct temperature measurement.

Montaje del sensor

Monte primero la caja a prueba de viento con la línea de alimentación. Selle también los tubos de entrada, para evitar la entrada de aire adicional. Atornille entonces el anillo de soporte sobre la caja y coloque el marco del programa del interruptor. Conecte el cable de bus +/- a la clavija KNX e insértelo en el puesto correspondiente (fig. 6e, nº 4). Inserte firmemente la carcasa con las pinzas de fijación sobre el anillo de soporte de manera que la carcasa y el marco estén fijados. El dispositivo ha de colocarse de tal forma que el borne enchufable KNX indique hacia arriba (véase Fig. 6e). Esto es necesario para una medición correcta de la temperatura.

Montage du détecteur

Commennez par monter la boîte étanche au vent avec l'alimentation. Étanchez également les tuyaux d'alimentation pour éviter les courants d'air. Vissez ensuite la bague de support sur le boîtier et placez le cadre de l'ensemble d'interrupteurs. Raccordez le câble de bus +/- sur le bornier encajable KNX et branchez-le à l'emplacement prévu (Fig. 6e, n° 4). Enfichez le boîtier avec les pinces de fixation en le fixant sur la bague de support afin que le boîtier et le cadre soient fixés. L'appareil doit être installé de façon que la borne encajable KNX soit tournée vers le haut (voir Fig. 6e). Cela est nécessaire pour mesurer correctement la température.

Montaggio del sensore

Montare in prossimità della scatola con protezione antivento con condotta di alimentazione. Isolare la tubazione di alimentazione, onde evitare dispersione d'aria. Quindi avvitare l'anello portante sulla scatola e posizionare il telaio del sistema interruttori. Collegare la linea del bus +/- al morsetto a spina KNX e inserirla nell'apposito slot (fig. 6e, n. 4). Fissare l'alloggiamento all'anello portante saldamente tramite le griffe di fissaggio, cosicché l'allacciamento e il telaio siano bloccati. L'apparecchio deve essere inserito in modo che il morsetto a spina KNX sia rivolto verso l'alto (vedi Fig. 6e). Ciò è necessario per la corretta misurazione della temperatura.

Wartung

Fingerspuren auf der Glasfläche entfernen Sie mit einem mit Wasser befeuchteten Tuch oder einem Mikrofasertuch. Keine Scheuer-/Reinigungsmittel oder aggressiven Pflegemittel verwenden.

Maintenance

Fingerprints on the glass panel are removed with a cloth moistened with water or a microfiber cloth. Do not use an abrasive cleaning agent or aggressive cleansing agents.

Entsorgung

Das Gerät muss nach dem Gebrauch entsprechend den gesetzlichen Vorschriften entsorgt werden. Nicht über den Hausmüll entsorgen!

Disposal

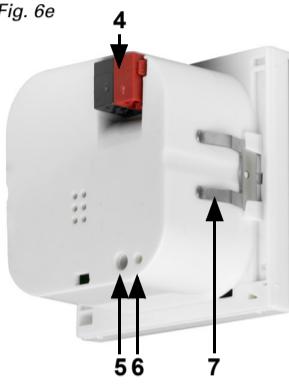
After use, the device must be disposed of in accordance with the legal regulations. Do not dispose of it with the household waste!

Technische Daten

Das Produkt ist konform mit den Bestimmungen der EU-Richtlinien.

Technical data

The product conforms to the conditions of the EU Directives.



Cala KNX M1-T / M2-T / M4-T

	Allgemein:	General:	Aspectos generales:	Généralités :	In generale:
RAL 9010 (white) RAL 9005 (black)	Gehäusefarbe (ähnlich)	Casing colour (similar)	Color de la carcasa (similar)	Couleur du boîtier (similaire)	Colore della custodia (simile)
IP20	Schutzgrad (nach Montage)	Degree of protection (after assembly)	Grado de protección (tras el montaje)	Indice de protection (après montage)	Grado di protezione (dopo il montaggio)
55 mm x 55 mm x 35 mm	Maße (B x H x T)	Size (W x H x D)	Dimensiones (ancho x alto x profundidad)	Dimensions (L x H x P)	Dimensioni (L x A x P)
71 mm x 71 mm ≈ 7 mm	Tragring (B x H) Aufbauart	Supporting ring (W x H) Mounting depth	Anillo de apoyo (ancho x alto) Profundidad de montaje	Support (L x H) Profondeur du montage	Anello di supporto (L x A) Profondità struttura scatola
≈ 50 g	Gesamtgewicht	Total weight	Peso total	Poids total	Peso totale
-5...+45 °C	Umgebungstemperatur	Ambient temperature	Temperatura ambiente	Température ambiante	Temperatura ambiente
0...95 %	Umgebungsluftfeuchtigkeit (rF) (nicht kondensierend)	Ambient humidity (RH) (non-condensing)	Humedad del aire del ambiente (HR) (sin condensación)	Humidité de l'air ambiant (HR) (sans condensation)	Umidità dell'aria circostante (UR) (senza condensa)
-25...+70 °C	Lagertemperatur	Storage temperature	Temperatura de almacenamiento	Température de stockage	Temperatura di stoccaggio
III	Überspannungskategorie	Overvoltage category	Categoría de sobretensión	Catégorie de surtension	Categoria di sovrattensione
2	Verschmutzungsgrad	Degree of contamination	Grado de suciedad	Taux d'enrassement	Grado di impurità
KNX-Bus:		KNX bus:	Bus KNX:	Bus KNX :	Bus KNX:
TP1-256	Medium	Medium	Medio	Fluide	Medio
S-Mode	Konfigurationsmodus	Configuration mode	Modo de configuración	Mode de configuration	Modalità di configurazione
183	Gruppenadressen maximal	Group addresses max.	Direcciones de grupo máximo	Adresses de groupes max.	Indirizzi di gruppo max.
183	Zuordnungen maximal	Assignments max.	Asignaciones máxima	Attributions max.	Attribuzioni max.
44 / 55 / 73	Kommunikationsobjekte	Communication objects	Objetos de comunicación	Objets de communication	Oggetti di comunicazione
30 V SELV	Nennspannung	Nominal voltage	Tensión nominal	Tension nominale	Tensione nominale
≤ 15 mA	Stromaufnahme	Power consumption	Consumo de corriente	Consommation de courant	Assorbimento corrente
0.6...0.8 mm s 5 mm	Anschluss KNX-Steckklemmen	Connection KNX plug-in terminals	Conexión Bornes enchufables KNX	Raccordement Bornes enfichables KNX	Collegamento Morsetti a spina KNX
Dauer nach Busspannungswiederkehr bis Daten empfangen werden	Leiterdurchmesser Abisolierlänge	Conductor diameter Stripping length	Diámetro del conductor Longitud de stripping	Diamètre du conducteur Longueur de dénudage	Diametro del conduttore Lunghezza di spellatura
≈ 5 s	Duration after bus voltage restoration until data is received		Tiempo que pasa desde que regresa la tensión del bus hasta que se reciben datos	Durée après rétablissement de la tension de bus jusqu'à ce que les données soient reçues	Durata dopo il ripristino della tensione del bus fino alla ricezione dei dati
Sensoren:		Sensors:	Sensores:	Capteurs :	Sensori:
-5...+60 °C	Temperatur Messbereich	Temperature measurement range	Rango de medición de temperatura	Plage de mesure de la température	Range di misurazione temperatura